

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0109

Giovedì 24.02.2005

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS (II)

DICHIARAZIONE DEL DIRETTORE DELLA SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE, DR. JOAQUÍN NAVARRO-VALLS (II)

In nottata il Direttore della Sala Stampa della Santa Sede, Dr. Joaquín Navarro-Valls, ha rilasciato ai giornalisti la seguente dichiarazione:

La sindrome influenzale, che ha motivato stamane il ricovero del Santo Padre al "Policlinico A. Gemelli", negli ultimi giorni si era complicata con il rinnovarsi di episodi subentranti di insufficienza respiratoria acuta, causati da una già preesistente stenosi funzionale del laringe.

Tale quadro clinico ha posto indicazione alla esecuzione di una tracheotomia elettiva per assicurare una adeguata ventilazione del paziente e per favorire la risoluzione della patologia laringea.

Il Santo Padre, debitamente informato, ha dato il suo consenso.

L'intervento, iniziato alle ore 20.20 e terminato alle ore 20.50 si è svolto e concluso positivamente. L'immediato decorso post-operatorio è regolare.

Il Santo Padre trascorrerà la notte nella sua Sua camera di degenza.

L'atto chirurgico è stato effettuato dal Prof. Gaetano Paludetti, Ordinario di Clinica Otorinolaringoiatrica della Università Cattolica del Sacro Cuore e dal Dr. Angelo Camaioni, Primario Otorinolaringoiatra dell'Ospedale S. Giovanni di Roma, coadiuvati dal Prof. Giovanni Almadori.

L'anestesia è stata condotta dal Prof. Rodolfo Proietti, Ordinario di Anestesiologia e Rianimazione dell'Università Cattolica del Sacro Cuore, con la collaborazione del prof. Massimo Antonelli e del Dr. Filippo Zanghi.

Hanno presenziato all'intervento il Prof. Enrico De Campora, Ordinario di Clinica Otorinolaringoiatrica

dell'Università di Firenze, Consulente della Direzione di Sanità dello Stato Città del Vaticano e dal Dr. Renato Buzzonetti, Medico Personale del Santo Padre.

[00262-01.03]

• **TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE**

Holy See Press Office Director Joaquin Navarro-Valls, made the following declaration last evening on the health condition of Pope John Paul II:

The flu syndrome, which was the reason behind the Pope's admittance this morning to Gemelli Polyclinic, in recent days was complicated by new episodes of acute respiratory insufficiency, caused by a pre-existing functional restriction of the larynx.

This clinical picture pointed to an elective tracheotomy to assure adequate breathing for the patient and to favor the resolution of the larynx pathology.

The Holy Father, duly informed, gave his consent.

The procedure, which began at 8:20 p.m. and ended at 8:50 p.m., was successfully completed. The immediate post-operative situation is regular.

The Holy Father is spending the night in his hospital room.

The surgery was performed by Dr. Gaetano Paludetti, professor of otorhinolaryngology at Sacred Heart Catholic University and by Dr. Angelo Camaioni, head of otorhinolaryngology at St. John's Hospital in Rome, assisted by Dr. Giovanni Almadori.

The anethesia was administered by Dr. Rodolfo Proietti, professor of anesthesiology and reanimation at Sacred Heart Catholic University, with the collaboration of Doctors Massimo Antonelli and Filippo Zanghi.

Also present at the surgery were Dr. Enrico De Campora, professor of otorhinolaryngology at the University of Florence and consultant for the Health Department of Vatican City State and by Dr. Renato Buzzonetti, the personal physician of the Holy Father.

[00262-02.01] [Original text: Italian]

[B0109-XX.02]
